

Jakub Józef Orliński & Ensemble Matheus
Valtice Castle Riding Hall, 2 October 2021

Antonio Vivaldi (1678–1741)

Aria of Anastasia from the opera
Il Giustino RV 717, Act 2 „Sento in seno ch'in
pioggia di lagrime“

Sento in seno ch'in pioggia di lagrime
Si dilegua l'amante mio cor
Ma mio core tralascia di piangere
Che il tuo pianto non scema il dolor.

I feel within me a rain of tears.
My deceived heart disperses
But, heart of mine, omit your tears;
because your crying doesn't decrease my pain.

Aria of Licidas from the opera
L'Olimpiade RV 725, Act 1
„Mentre dormi amor fomenti“

Mentre dormi, Amor fomenti
Il piacer de' sonni tuoi
Con l'idea del mio piacer.

May love foster within your sweet dreams
the idea of my pleasure
whilst you enjoy your slumbers.

Abbia il rio passi più lenti;
e sospenda i moti suoi
ogni zeffiro leggier.

May the river flow by ever slower
and all zephyrs cease stirring,
even the slightest of breezes.

Cantata RV 684 „Cessate, omai cessate“

Ah, ch'infelice sempre
Me vuol Dorilla ingrata,
Ah sempre più spietata,
Mi stringe à lagrimar.
Spietata, mi stringe à lagrimar

Oh, how for ever unhappy
Ungrateful Dorilla wishes me
Oh, ever more merciless
She brings me to tears
Merciless, she brings me to tears.

Per me non v'è ristoro
Per me non v'è speme.
E il fier martoro e le mie pene
Solo la morte può consolar.

For me, there is no relief
For me, there is no hope
And the cruel torment and my sorrow
Only death can console.

**Aria of Osmino from the opera
La fida ninfa RV 714, Act 1
„Qual serpe tortuosa“**

Qual serpe tortuosa
s'avvolge a tronco, e stringe,
così lega, e ricinge
amore i nostri cor.

Ma quanto è dolce cosa
esserne avvinto, e stretto!
Non sa che sia diletto
chi non intende amor.

Just as the tortuous serpent
Coils around the trunk and squeezes it
So love binds
And encircles our hearts.

But how sweet it is
To be thus bound and pressed!
He does not know what delight is
Who does not know love.

**Aria of Anastasia from the opera
Il Giustino RV 717, Act 1
„Vedrò con mio diletto“**

Vedrò con mio diletto
L'alma dell'alma mia
Il core del mio cor
Pien di contento.

E se dal caro oggetto
Lungi convien che sia
Sospirerò penando
Ogni momento

What pleasure it will give me
to see the soul of my soul.
The heart of my heart
filled with happiness.

And if from the one I love
I must be parted
In sighing and suffering
I shall spend every moment.

**Aria of Perseus from the opera
Andromeda liberata RV Anh. 117,
Act 2 „Sovente il sole“**

Sovente, il sole
risplende in cielo,
più bello e vago
se oscura nube
già l'offuscò.

E il mar, tranquillo,
quasi senza onda
talor si scorge,
si ria procella
pria lo turbò...

Often, the sun
Shines in the sky
More beautiful and vague
If a dark cloud
Has managed to obscure it.

And the sea, all calm,
Almost without any waves
Can be seen, at times,
As if a nasty storm
Had unsettled it beforehand.

**Aria of Licidas from the opera
L'Olimpiade RV 725 , Act 1
„Gemo in punto e fremo“**

Gemo in un punto e fremo;
fosco mi sembra il giorno;
ho cento larve intorno;
ho mille furie in sen.

Con la sanguigna face
m'arde Megera il petto;
m'empie ogni vena Aletto
del freddo suo velen.

All at once I moan and tremble
The day seems to me dark and fearsome
I have a hundred ghosts within me
and a thousand furies in my heart.

With her bloody face,
Megaera burns my heart
and Alecto injects all my veins
with her icy poison.